PHILIPS

VoiceTracer
Audio Recorder Pen
DVT1610

en Battery information
de Informationen zum Akku
fr Informations sur la batterie
cz Informace o baterii
es Información sobre la batería
hu Az akkumulátor adatai
it Informazioni sulla batteria
nl Informatie over de batterij
pl Informacje o baterii
pt Informações sobre a bateria
ro Informații despre baterie
sk Informácie o batérii
sl Podatki o bateriji

English

1 Battery safety information

The product contains a rechargeable lithium-ion battery.

Warning

- Do not disassemble, crush, puncture, modify, or damage the battery.
- Do not expose the battery to fire, excessive heat, or direct sunlight.
- Do not short-circuit the battery terminals.
- Do not immerse the device or battery in water or other liquids.
- Use only the supplied or recommended charging equipment.
- Discontinue use of the device if the battery shows signs of swelling, leakage, overheating, or damage.
- In the unlikely event of a battery fire, do not inhale smoke. Move the device away from flammable materials if safe to do so. Standard water or a Class ABC extinguisher can be used to cool and suppress the fire.
- Keep out of reach of children.

2 Charging instructions

- Before using the device for the first time, we recommend charging it for about 2 hours.
- Please use the USB cable supplied with the device.
- Charge the device only via a computer USB port or a compatible USB charger (5 V, 500 mA or 1000 mA).
- Do not use high-voltage or step-up chargers or power banks to charge the device.
- Charge the battery within the temperature range specified for the device.
- Do not charge the device if it appears damaged.
- Disconnect the charger when charging is complete.

3 Optimal storage

The battery must not be fully discharged for storage. For long-term storage, keep the battery charge level between 40% and 80%.
Charge the battery every 100 days until the charge indicator lights up solid green.

4 Disposal and Recycling



- This device contains a rechargeable lithium-ion battery and must not be disposed of with household waste.
- Dispose of the device and battery through appropriate collection and recycling facilities in accordance with applicable local regulations.
- The crossed-out wheeled bin symbol indicates separate collection requirements.
- For assistance, visit our website www.voicetracer.com/support.

5 Battery removal

ATTENTION: We assume no liability for damage resulting from improper battery replacement or failure to follow the instructions.

5.1 Safety Instructions Before Beginning

- Turn the device off completely and disconnect it from any power source or charging station.
- Wear appropriate protective gloves if the battery is damaged.
- Use only the standard tools mentioned below.

5.2 Tools Required

- 1x screwdriver (PH00 Phillips)

5.3 Step-by-Step Removal

Open the case

1. Take off the pen cover and loosen the visible case screw on the side of the pen using the screwdriver.

Remove the battery

2. Carefully remove the circuit board from the pen by pulling on the USB-C connector.
3. Then remove the battery by gently pulling it out by the battery cable.
   CAUTION!
   Be careful not to bend or puncture the cells. Do not try to push the battery out of the pen from the opposite side using a sharp object! You could damage the battery.

Disconnect the power connection

4. First, remove the screw from the spacer on the USB-C connector on the battery cable side. Then remove the spacer.
5. Gently pull the battery cable connector straight out parallel to the circuit board. Never pull on the cables themselves.

6 Installing the Battery and Circuit Board

1. Connect the battery:
   Plug the battery connector into the socket on the circuit board. Make sure the connector is fully inserted.
2. Place the spacer correctly on the circuit board and then secure it again with the screw. Gently press the two spacers together so they don't slip out of place.
3. Insert the battery into the pen's housing.
4. Insert the circuit board:
   Carefully slide the circuit board, with the spacers attached, into the pen's housing. Make sure no cables are pinched.
5. Close the housing:
   Press the circuit board all the way in. Make sure it is flush with the top of the pen.
6. Insert the screw and tighten them carefully.
7. Put the pen cover back on.

7 Technical specification

- Battery model number: 08400-190mAh
- Battery manufacturer:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co.,Ltd
- Country of manufacture: China
- Weight: 3 g
- Nominal voltage: 3.7 V
- Capacity: 190 mAh, 0.7 Wh
- Chemical composition: Li-Ion
- Battery operating temperature: from -10 °C to 60 °C

Deutsch

1 Sicherheitshinweise zum Akku

Das Gerät enthält einen wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Akku.

Warnung

- Den Akku nicht zerlegen, zerdrücken, durchstechen, verändern oder beschädigen.
- Den Akku keinem Feuer, übermäßiger Hitze oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Die Akkuanschlüsse nicht kurzschließen.
- Das Gerät oder den Akku nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte oder empfohlene Ladegerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Akku Anzeichen von Aufblähung, Auslaufen, Überhitzung oder Beschädigung aufweist.
- Atmen Sie im unwahrscheinlichen Fall eines Akku-Brandes keinen Rauch ein. Bringen Sie das Gerät von brennbaren Materialien weg, sofern dies gefahrlos möglich ist. Zur Kühlung und zum Löschen des Feuers können normales Wasser oder ein Feuerlöscher der Klasse ABC verwendet werden.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

2 Ladehinweise

- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, empfehlen wir, es etwa 2 Stunden lang aufzuladen.
- Bitte verwenden Sie das im Lieferumfang enthaltene USB-Kabel.
- Laden Sie das Gerät ausschließlich über den USB-Anschluss eines Computers oder mit einem kompatiblen USB-Ladegerät (5 V, 500 mA oder 1000 mA) auf.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Geräts keine Hochspannungs- oder Aufwärtswandler-Ladegeräte sowie keine Powerbanks.
- Laden Sie den Akku innerhalb des für das Gerät angegebenen Temperaturbereichs auf.
- Laden Sie das Gerät nicht auf, wenn es beschädigt erscheint.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist.

3 Optimale Lagerung

Der Akku darf zur Lagerung nicht vollständig entladen werden. Bei langfristiger Lagerung sollte der Ladezustand des Akkus zwischen 40 % und 80 % liegen. Laden Sie den Akku alle 100 Tage auf, bis die Ladeanzeige durchgehend grün leuchtet.

4 Entsorgung und Recycling



- Dieses Gerät enthält einen Lithium-Ionen-Akku und darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Entsorgen Sie das Gerät und den Akku über geeignete Sammel- und Recyclingstellen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.
- Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist auf die Verpflichtung zur getrennten Sammlung hin.
- Wenn Sie Hilfe benötigen, besuchen Sie unsere Website unter www.voicetracer.com/support.

5 Entfernen des Akkus

ACHTUNG: Für Schäden, die durch einen unsachgemäßen Austausch des Akkus oder die Nichtbeachtung der Anweisungen entstehen, wird keine Haftung übernommen.

5.1 Sicherheitshinweise vor Beginn

- Schalten Sie das Gerät vollständig aus und trennen Sie es von jeglicher Stromquelle oder Ladestation.
- Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, wenn der Akku beschädigt ist.
- Verwenden Sie ausschließlich das unten aufgeführte Standardwerkzeug.

5.2 Benötigtes Werkzeug

- 1x Schraubendreher (Kreuzschlitz PH00)

5.3 Schritt-für-Schritt-Anleitung zum Ausbau

Gehäuse öffnen

1 Nehmen Sie die Stiftabdeckung ab und lösen Sie die seitliche Gehäuseschraube mit dem Schraubendreher.

Batterie entfernen

2 Entnehmen Sie die Leiterplatte vorsichtig aus dem Stift, indem Sie am USB-C-Anschluss ziehen.

3 Entfernen Sie anschließend die Batterie, indem Sie sie vorsichtig am Batteriekabel herausziehen.
ACHTUNG!
Achten Sie darauf, die Zellen nicht zu verbiegen oder zu durchstechen. Versuchen Sie nicht, den Akku mit einem spitzen Gegenstand von der gegenüberliegenden Seite aus dem Stift herauszudrücken! Sie könnten den Akku beschädigen.

Trennen Sie die Stromverbindung

4 Entfernen Sie zunächst die Schraube des Abstandshalters am USB-C-Stecker auf der Akkukabelseite. Nehmen Sie anschließend den Abstandshalter ab.

5 Ziehen Sie den Stecker des Akkukabels vorsichtig gerade und parallel zur Leiterplatte heraus. Ziehen Sie niemals an den Kabeln selbst.

6 Einbau der Batterie und der Leiterplatte

1 Schließen Sie die Batterie an:
Stecken Sie den Batterieanschluss in die Buchse auf der Leiterplatte. Achten Sie darauf, dass der Stecker vollständig eingesteckt ist.

2 Setzen Sie den Abstandshalter korrekt auf die Leiterplatte und befestigen Sie ihn anschließend wieder mit der Schraube. Drücken Sie die beiden Abstandshalter vorsichtig zusammen, damit sie nicht verrutschen.

3 Setzen Sie die Batterie in das Gehäuse des Stifts ein.

4 Setzen Sie die Leiterplatte ein:
Schieben Sie die Leiterplatte mit den angebrachten Abstandshaltern vorsichtig in das Gehäuse des Stifts. Achten Sie darauf, dass keine Kabel eingeklemmt werden.

5 Schließen Sie das Gehäuse:
Drücken Sie die Leiterplatte vollständig hinein. Achten Sie darauf, dass sie bündig mit der Oberseite des Stifts abschließt.

6 Setzen Sie die seitliche Schraube ein und ziehen Sie sie vorsichtig fest.

7 Setzen Sie die Stiftkappe wieder auf.

7 Technische Daten

- Akkumodellnummer: 08400-190mAh
- Akkuhersteller:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd.
- Herstellungsland: China
- Gewicht: 3 g
- Nennspannung: 3,7 V
- Kapazität: 190 mAh, 0,7 Wh
- Chemische Zusammensetzung: Li-Ion
- Betriebstemperatur der Batterie: von -10 °C bis 60 °C

Français

1 Consignes de sécurité relatives à la batterie

L'appareil est équipé d'une batterie lithium-ion rechargeable.

Avertissement

- Ne démontez pas, n'écrasez pas, ne percez pas, ne modifiez pas et n'endommagez pas la batterie.
- N'exposez pas la batterie au feu, à une chaleur excessive ou à la lumière directe du soleil.
- Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie.
- Ne plongez pas l'appareil ou la batterie dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Utilisez uniquement le matériel de recharge fourni ou recommandé.
- Cessez d'utiliser l'appareil si la batterie présente des signes de gonflement, de fuite, de surchauffe ou de détérioration.
- Dans le cas improbable où la batterie prendrait feu, n'inhalez pas la fumée. Éloignez l'appareil des matériaux inflammables si vous pouvez le faire en toute sécurité. Vous pouvez utiliser de l'eau ordinaire ou un extincteur de classe ABC pour refroidir et éteindre l'incendie.
- Conservez ce produit hors de portée des enfants.

2 Consignes de recharge

- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nous vous recommandons de le recharger pendant environ 2 heures.
- Veuillez utiliser le câble USB fourni avec l'appareil.
- Rechargez l'appareil uniquement via le port USB d'un ordinateur ou à l'aide d'un chargeur USB compatible 5 V/500 mA/1 000 mA de votre choix.
- N'utilisez pas de chargeurs à haute tension, de chargeurs élévateurs de tension ou de batteries externes pour recharger l'appareil.
- Rechargez la batterie dans la plage de température spécifiée pour l'appareil.
- Ne rechargez pas l'appareil s'il semble endommagé.
- Débranchez le chargeur une fois la recharge terminée.

3 Conditions de stockage optimales

La batterie ne doit pas être complètement déchargée avant d'être stockée. En cas de stockage de longue durée, maintenez le niveau de charge de la batterie entre 40 % et 80 %.
Rechargez la batterie tous les 100 jours jusqu'à ce que le voyant de charge s'allume en vert fixe.

4 Élimination et recyclage



- Cet appareil contient une batterie au lithium-ion et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.
- Éliminez l'appareil et la batterie dans des points de collecte et de recyclage adaptés, conformément à la réglementation locale en vigueur.
- Le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix indique qu'une collecte sélective est requise.
- Pour obtenir de l'aide, rendez-vous sur notre site Web www.voicetracer.com/support.

5 Retrait de la batterie

ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un remplacement incorrect de la batterie ou du non-respect des instructions.

5.1 Consignes de sécurité avant de commencer

- Éteignez complètement l'appareil et débranchez-le de toute source d'alimentation ou station de recharge.
- Portez des gants de protection adaptés si la batterie est endommagée.
- Utilisez uniquement les outils standard mentionnés ci-dessous.

5.2 Outils nécessaires

- 1 tournevis (Phillips PH00)

5.3 Démontage étape par étape

Ouvrez le boîtier

1 Retirez le capuchon du stylo et desserrez la vis visible sur le côté du stylo à l'aide du tournevis.

Retirez la batterie

2 Retirez délicatement le circuit imprimé du stylo en tirant sur le connecteur USB-C.

3 Retirez ensuite la batterie en la tirant doucement par son câble.
ATTENTION !
Veillez à ne pas plier ni percer les cellules. N'essayez pas de pousser la batterie hors du stylo par le côté opposé à l'aide d'un objet pointu ! Vous risqueriez d'endommager la batterie.

Débranchez l'alimentation électrique

4 Commencez par retirer la vis de l'entretoise située sur le connecteur USB-C, du côté du câble de la batterie. Retirez ensuite l'entretoise.

5 Tirez délicatement sur le connecteur du câble de la batterie en le tirant bien droit, parallèlement à la carte électronique. Ne tirez jamais sur les câbles eux-mêmes.

6 Installation de la batterie et de la carte électronique

1 Branchez la batterie :
Branchez le connecteur de la batterie dans la prise située sur la carte électronique. Assurez-vous que le connecteur est bien enfoncé.

2 Placez correctement l'entretoise sur le circuit imprimé, puis refixez-la à l'aide de la vis. Appuyez délicatement sur les deux entretoises pour les rapprocher l'une de l'autre afin qu'elles ne glissent pas.

3 Insérez la batterie dans le boîtier du stylo.

4 Insérez le circuit imprimé :
Faites glisser avec précaution le circuit imprimé, avec les entretoises fixées, dans le boîtier du stylo. Assurez-vous qu'aucun câble n'est coincé.

5 Fermez le boîtier :
Enfoncez le circuit imprimé à fond. Assurez-vous qu'il affleure le haut du stylo.

6 Insérez les vis et serrez-les avec précaution.

7 Remettez le capuchon du stylo en place.

7 Technical specification

- Référence de la batterie : 08400-190 mAh
- Fabricant de la batterie :
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- Pays de fabrication : Chine
- Poids : 3 g
- Tension nominale : 3,7 V
- Capacité : 190 mAh, 0,7 Wh
- Composition chimique : Li-Ion
- Température de fonctionnement de la batterie :
  de -10 °C à 60 °C

Čeština

1 Informace o bezpečnosti baterie

Toto zařízení obsahuje dobíjecí lithium-iontovou baterii.

Varování
- Baterii nerozebírejte, nemačkejte, nepropichujte, neupravujte ani nepoškozujte.
- Nevystavujte baterii ohni, nadměrnému teplu ani přímému slunečnímu záření.
- Nezkratujte svorky baterie.
- Neponořujte zařízení ani baterii do vody ani jiných kapalin.
- Používejte pouze dodané nebo doporučené nabíjecí zařízení.
- Přestaňte zařízení používat, pokud baterie vykazuje známky nabobtnání, úniku, přehřátí nebo poškození.
- V nepravděpodobném případě požáru baterie nevdechujte kouř. Pokud je to bezpečné, odstraňte zařízení z dosahu hořlavých materiálů. K ochlazení a uhašení požáru lze použít běžnou vodu nebo hasicí přístroj třídy ABC.
- Uchovávejte mimo dosah dětí.

2 Pokyny k nabíjení

- Před prvním použitím zařízení doporučujeme jej nabít po dobu přibližně 2 hodin.
- Používejte prosím USB kabel dodaný spolu se zařízením.
- Zařízení nabíjejte pouze přes USB port počítače nebo kompatibilní USB nabíječku (5 V, 500 mA nebo 1000 mA).
- K nabíjení zařízení nepoužívejte vysokonapěťové nebo zvyšovací nabíječky ani powerbanky.
- Baterii nabíjejte v teplotním rozmezí určeném pro dané zařízení.
- Pokud se zařízení jeví jako poškozené, nenabíjejte ho.
- Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku.

3 Optimální skladování

Baterii nesmí být při skladování zcela vybitá. Při dlouhodobém skladování udržujte úroveň nabití baterie v rozmezí 40 % až 80 %.
Baterii nabíjejte každých 100 dní, dokud se indikátor nabití nerozsvítí trvale zeleně.

4 Likvidace a recyklace



- Toto zařízení obsahuje dobíjecí lithium-iontovou baterii a nesmí být likvidováno spolu s komunálním odpadem.
- Zařízení i baterii zlikvidujte prostřednictvím příslušných sběrných a recyklačních zařízení v souladu s platnými místními předpisy.
- Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách označuje povinnost tříděného sběru.
- Potřebujete-li pomoc, navštivte naše webové stránky www.voicetracer.com/support.

5 Vyjmutí baterie

UPOZORNĚNÍ: Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody vzniklé v důsledku nesprávné výměny baterie nebo nedodržení pokynů.

5.1 Bezpečnostní pokyny před zahájením práce

- Zařízení zcela vypněte a odpojte jej od jakéhokoli zdroje napájení nebo nabíjecí stanice.
- Pokud je baterie poškozená, noste vhodné ochranné rukavice.
- Používejte pouze standardní nářadí uvedené níže.

5.2 Potřebné nářadí

- 1x šroubovák (PH00, křížový)

5.3 Postup demontáže krok za krokem

Otevřete pouzdro

1 Sejměte kryt pera a pomocí šroubováku povolte viditelný šroub na boku pera.

Vyjměte baterii

2 Opatrně vyjměte desku s obvody z pera tak, že zatáhnete za konektor USB-C.

3 Poté vyjměte baterii tak, že ji opatrně vytáhnete za kabel baterie.
POZOR!
Dávejte pozor, abyste články neohnuli ani nepropíchli. Nepokoušejte se baterii vytlačit z pera z opačné strany pomocí ostrého předmětu! Mohli byste baterii poškodit.

Odpojte napájecí kabel

4 Nejprve odšroubujte šroub distanční vložky na konektoru USB-C na straně kabelu baterie. Poté distanční vložku sejměte.

5 Jemně vytáhněte konektor kabelu baterie rovně, rovnoběžně s deskou s obvody. Nikdy netahat za samotné kabely.

6 Instalace baterie a desky s obvody

1 Připojte baterii :
Zasuňte konektor baterie do zásuvky na desce s obvody. Ujistěte se, že je konektor zasunutý až na doraz.

2 Distanční vložku správně nasaďte na desku plošných spojů a poté ji opět upevněte šroubem. Obě distanční vložky opatrně stlačte k sobě, aby se neposunuly.

3 Vložte baterii do pouzdra pera.

4 Vložte desku s obvody:
Opatrně zasuňte desku s obvody s nasazenými distančními podložkami do pouzdra pera. Dbejte na to, aby nedošlo k přiskřípnutí kabelů.

5 Uzavřete pouzdro:
Zatlačte desku s obvody až na doraz. Ujistěte se, že je v jedné rovině s horní částí pera.

6 Vložte šrouby a opatrně je utáhněte.

7 Nasaďte zpět kryt pera.

7 Technické údaje

- Číslo modelu baterie: 08400-190mAh
- Výrobce baterie:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd.
- Země výroby: Čína
- Hmotnost: 3 g
- Jmenovité napětí: 3,7 V
- Kapacita: 190 mAh, 0,7 Wh
- Chemické složení: Li-Ion
- Provozní teplota baterie: od -10 °C do 60 °C

Español

1 Información sobre la seguridad de la batería

El producto contiene una batería recargable de iones de litio.

Advertencia

- No desmonte, aplaste, perfore, modifique ni dañe la batería.
- No exponga la batería al fuego, al calor excesivo ni a la luz solar directa.
- No provoque un cortocircuito en los terminales de la batería.
- No sumerja el dispositivo ni la batería en agua u otros líquidos.
- Utilice únicamente el equipo de carga suministrado o recomendado.
  Deje de utilizar el dispositivo si la batería muestra signos de hinchazón, fugas, sobrecalentamiento o daños.
- En el improbable caso de que se produzca un incendio en la batería, no inhale el humo. Aleje el dispositivo de materiales inflamables si puede hacerlo de forma segura. Se puede utilizar agua corriente o un extintor de clase ABC para enfriar y sofocar el fuego.
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.

2 Instrucciones de carga

- Antes de utilizar el dispositivo por primera vez, recomendamos cargarlo durante unas 2 horas.
- Utiliza el cable USB suministrado con el dispositivo.
- Carga el dispositivo únicamente a través del puerto USB de un ordenador o de un cargador USB compatible (5 V, 500 mA o 1000 mA).
- No utilices cargadores de alta tensión, elevadores de tensión ni baterías externas para cargar el dispositivo.
- Carga la batería dentro del rango de temperatura especificado para el dispositivo.
- No cargues el dispositivo si parece estar dañado.
- Desconecta el cargador cuando haya finalizado la carga.

3 Almacenamiento óptimo

La batería no debe descargarse por completo antes de almacenarla. Para un almacenamiento a largo plazo, mantén el nivel de carga de la batería entre el 40 % y el 80 %. Carga la batería cada 100 días hasta que el indicador de carga se ilumine en verde fijo.

4 Eliminación y reciclaje



- Este dispositivo contiene una batería recargable de iones de litio y no debe desecharse junto con los residuos domésticos.
- Deshazte del dispositivo y de la batería a través de los puntos de recogida y reciclaje adecuados, de acuerdo con la normativa local vigente.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado indica que es necesario realizar la recogida selectiva.
- Si necesitas ayuda, visita nuestra página web www.voicetracer.com/support.

5 Extracción de la batería

ATENCIÓN: No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de una sustitución incorrecta de la batería o del incumplimiento de las instrucciones.

5.1 Instrucciones de seguridad antes de comenzar

- Apaga completamente el dispositivo y desconéctalo de cualquier fuente de alimentación o estación de carga.
- Utiliza guantes de protección adecuados si la batería está dañada.
- Utiliza únicamente las herramientas estándar que se indican a continuación.

5.2 Herramientas necesarias

- 1 destornillador (Phillips PH00)

5.3 Desmontaje paso a paso

Abre la carcasa

1 Quita la tapa del bolígrafo y afloja el tornillo visible de la carcasa situado en el lateral del bolígrafo con el destornillador.

Extrae la batería

2 Retira con cuidado la placa de circuitos del bolígrafo tirando del conector USB-C.

3 A continuación, extrae la batería tirando suavemente de ella por el cable de la batería.
¡PRECAUCIÓN!
Ten cuidado de no doblar ni perforar las celdas. ¡No intentes empujar la batería fuera del bolígrafo desde el lado opuesto con un objeto afilado! Podrías dañar la batería.

Desconecta la conexión de alimentación

4 En primer lugar, retira el tornillo del espaciador situado en el conector USB-C, en el lado del cable de la batería. A continuación, retira el espaciador.

5 Tira suavemente del conector del cable de la batería hacia fuera, en paralelo a la placa de circuitos. Nunca tires de los propios cables.

6 Instalación de la batería y la placa de circuitos

1 Conecta la batería:
Enchufa el conector de la batería en la toma de la placa de circuitos. Asegúrate de que el conector esté completamente insertado.

2 Coloca el espaciador correctamente sobre la placa de circuito impreso y, a continuación, fíjalo de nuevo con el tornillo. Presiona con cuidado los dos espaciadores entre sí para que no se desplacen.

3 Introduce la batería en la carcasa del bolígrafo.

4 Inserta la placa de circuitos:
Desliza con cuidado la placa de circuitos, con los espaciadores colocados, dentro de la carcasa del bolígrafo. Asegúrate de que ningún cable quede pellizcado.

5 Cierra la carcasa:
Empuja la placa de circuitos hasta el fondo. Asegúrate de que quede a ras con la parte superior del bolígrafo.

6 Inserta los tornillos y apriétalos con cuidado.

7 Vuelve a colocar la tapa del bolígrafo.

7 Especificaciones técnicas

- Número de modelo de la batería: 08400-190 mAh
- Fabricante de la batería:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd.
- País de fabricación: China
- Peso: 3 g
- Tensión nominal: 3,7 V
- Capacidad: 190 mAh, 0,7 Wh
- Composición química: iones de litio
- Temperatura de funcionamiento de la batería:
  de -10 °C a 60 °C

Magyar

1 Az akkumulátor biztonságával kapcsolatos információk

A termék újratölthető lítium-ion akkumulátort tartalmaz.

FIGYELEM

- Ne szerelje szét, ne nyomja össze, ne szúrja át, ne módosítsa és ne rongálja meg az akkumulátort.
- Ne tegye ki az akkumulátort tűznek, túlzott hőnek vagy közvetlen napfénynek.
- Ne rövidre zárja az akkumulátor kapcsait.
- Ne merítse vízbe vagy más folyadékba a készüléket vagy az akkumulátort.
- Kizárólag a mellékelt vagy ajánlott töltőberendezéseket használja.
  Ha az akkumulátor duzzadás, szivárgás, túlmelegedés vagy sérülés jeleit mutatja, hagyja abba a készülék használatát.
- Abban a valószínűtlen esetben, ha az akkumulátor kigyullad, ne lélegezze be a füstöt. Ha biztonságos, távolítsa el a készüléket a gyúlékony anyagoktól. A tűz lehűtésére és eloltására szokványos víz vagy ABC-osztályú tűzoltókészülék használható.
- Tartsa gyermekektől elzárva.

2 Töltési útmutató

- A készülék első használata előtt javasoljuk, hogy körülbelül 2 órán át töltsék fel.
- Kérjük, a készülékhez mellékelt USB-kábelt használják.
- A készüléket kizárólag számítógép USB-portján vagy kompatibilis USB-töltőn (5 V, 500 mA vagy 1000 mA) keresztül töltsék.
- A készülék töltéséhez ne használjanak nagyfeszültségű vagy feszültségnövelő töltőket, illetve powerbankokat.
- Az akkumulátort a készülékhez megadott hőmérsékleti tartományon belül töltse.
- Ne töltse a készüléket, ha sérültnek tűnik.
- A töltés befejezése után válassza le a töltőt.

3 Optimális tárolás

Az akkumulátort tárolás céljából nem szabad teljesen lemeríteni. Hosszú távú tárolás esetén az akkumulátor töltöttségi szintjét 40% és 80% között kell tartani.
100 naponta töltse fel az akkumulátort, amíg a töltésjelző folyamatosan zölden nem világít.



4 Hulladékkezelés és újrahasznosítás

- Ez a készülék újratölthető lítium-ion akkumulátort tartalmaz, ezért nem szabad a háztartási hulladékkal együtt eldobni.
- A készüléket és az akkumulátort a hatályos helyi előírásoknak megfelelően, a megfelelő gyűjtő- és újrahasznosító létesítményeken keresztül kell ártalmatlanítani.
- A áthúzott kerekes szemetes szimbólum a szelektív hulladékgyűjtés követelményét jelzi.
- Segítségért látogasson el weboldalunkra: www.voicetracer.com/support.

5 Az akkumulátor kiszerelése

FIGYELEM:
Nem vállalunk felelősséget a nem megfelelő akkumulátorcsere vagy az utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért.

5.1 Biztonsági utasítások a munka megkezdése előtt

- Kapcsolja ki teljesen a készüléket, és válassza le minden áramforrásról vagy töltőállomásról.
- Ha az akkumulátor megsérült, viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Kizárólag az alábbiakban felsorolt szabványos szerszámokat használja.

5.2 Szükséges eszközök

- 1 db csavarhúzó (PH00 Phillips)

5.3 Lépésről lépésre történő kiszerelés

Nyissa ki a tokot

1 Vegye le a toll burkolatát, majd csavarhúzóval lazítsa meg a toll oldalán látható csavart.

Vegye ki az akkumulátort

2 Óvatosan húzza ki az áramköri lapot a tollból az USB-C csatlakozó megfogásával.

3 Ezután óvatosan húzza ki az akkumulátort az akkumulátor kábelénél fogva.
FIGYELEM!
Ügyeljen arra, hogy ne hajlítsa meg és ne szúrja át az elemeket. Ne próbálja meg éles tárgy segítségével a toll másik oldaláról kinyomni az akkumulátort! Megsérülhet az akkumulátor.

Válassza le az áramellátást

4 Először csavarja ki az USB-C-csatlakozó távolságtartójának csavarját az akkukábel oldalán. Ezután vegye le a távolságtartót.

5 Óvatosan húzza ki az akkumulátor kábelének csatlakozóját egyenesen, a nyomtatott áramköri lappal párhuzamosan. Soha ne húzza magukat a kábeleket.

6 Az akkumulátor és az áramköri lap beszerelése

1 Csatlakoztassa az akkumulátort:
Dugja be az akkumulátor csatlakozóját az áramköri lap aljzatába. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó teljesen be van dugva.

2 Helyezze a távolságtartót megfelelően a nyomtatott áramköri lapra, majd rögzítse újra a csavarral. Óvatosan nyomja össze a két távolságtartót, hogy ne csúszhassanak el.

3 Helyezze be az akkumulátort a toll házába.

4 Helyezze be az áramköri lapot:
Óvatosan csúsztassa be az áramköri lapot – a távtartókkal együtt – a toll házába. Győződjön meg arról, hogy egyetlen kábel sem szorul be.

5 Zárja le a házat:
Nyomja be az áramköri lapot teljesen. Győződjön meg arról, hogy egy síkban van a toll tetejével.

6 Helyezze be a csavarokat, és óvatosan húzza meg őket.

7 Helyezze vissza a toll fedelét.

7 Műszaki adatok

- Az akkumulátor modellszáma: 08400-190mAh
- Az akkumulátor gyártója:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co.,Ltd
- Gyártási ország: Kína
- Súly: 3 g
- Névleges feszültség: 3,7 V
- Kapacitás: 190 mAh, 0,7 Wh
- Kémiai összetétel: Li-Ion
- Az akkumulátor működési hőmérséklete: -10 °C és 60 °C között

Italiano

1 Informazioni sulla sicurezza della batteria

Il prodotto contiene una batteria ricaricabile agli ioni di litio.

Avvertenza

- Non smontare, schiacciare, forare, modificare o danneggiare la batteria.
- Non esporre la batteria al fuoco, a calore eccessivo o alla luce solare diretta.
- Non cortocircuitare i terminali della batteria.
- Non immergere il dispositivo o la batteria in acqua o altri liquidi.
- Utilizzare esclusivamente l'attrezzatura di ricarica in dotazione o raccomandata.
- Interrompere l'uso del dispositivo se la batteria mostra segni di rigonfiamento, perdite, surriscaldamento o danni.
- Nel caso improbabile di un incendio della batteria, non inalare il fumo. Allontanare il dispositivo dai materiali infiammabili, se è possibile farlo in sicurezza. È possibile utilizzare acqua normale o un estintore di classe ABC per raffreddare e spegnere l'incendio.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.

2 Istruzioni per la ricarica

- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di ricaricarlo per circa 2 ore.
- Utilizzare il cavo USB fornito in dotazione con il dispositivo.
- Ricaricare il dispositivo esclusivamente tramite una porta USB del computer o un caricabatterie USB compatibile (5 V, 500 mA o 1000 mA).
- Non utilizzare caricabatterie ad alta tensione o elevatori di tensione, né power bank per ricaricare il dispositivo.
- Caricare la batteria entro l'intervallo di temperatura specificato per il dispositivo.
- Non caricare il dispositivo se sembra danneggiato.
- Scollegare il caricabatterie al termine della ricarica.

3 Conservazione ottimale

La batteria non deve essere completamente scarica durante la conservazione. In caso di conservazione a lungo termine, mantenere il livello di carica della batteria compreso tra il 40% e l'80%.
Ricaricare la batteria ogni 100 giorni fino a quando l'indicatore di carica non si illumina di verde fisso.

4 Smaltimento e riciclaggio



- Questo dispositivo contiene una batteria ricaricabile agli ioni di litio e non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
- Smaltire il dispositivo e la batteria presso appositi centri di raccolta e riciclaggio, in conformità con le normative locali vigenti.
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica l'obbligo di raccolta differenziata.
- Per assistenza, visitare il nostro sito web www.voicetracer.com/support.

5 Rimozione della batteria

ATTENZIONE: Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da una sostituzione impropria della batteria o dal mancato rispetto delle istruzioni.

5.1 Istruzioni di sicurezza prima di iniziare

- Spegnere completamente il dispositivo e scollegarlo da qualsiasi fonte di alimentazione o stazione di ricarica.
- Indossare guanti protettivi adeguati se la batteria è danneggiata.
- Utilizzare esclusivamente gli attrezzi standard indicati di seguito.

5.2 Strumenti necessari

- 1 cacciavite (Phillips PH00)

5.3 Procedura di rimozione passo dopo passo

Aprire l'involucro

1 Rimuovere il coperchio della penna e allentare la vite visibile sul lato della penna utilizzando il cacciavite.

Rimuovere la batteria

2 Rimuovere con cautela il circuito stampato dalla penna tirando il connettore USB-C.

3 Quindi rimuovere la batteria tirandola delicatamente per il cavo.
ATTENZIONE!
Fare attenzione a non piegare o forare le celle. Non cercare di spingere la batteria fuori dalla penna dal lato opposto utilizzando un oggetto appuntito! Si potrebbe danneggiare la batteria.

Scollegare l'alimentazione

4 Rimuovere innanzitutto la vite del distanziatore presente sul connettore USB-C dal lato del cavo della batteria. Successivamente, rimuovere il distanziatore.

5 Tirare delicatamente il connettore del cavo della batteria verso l'esterno, parallelamente alla scheda elettronica. Non tirare mai i cavi stessi.

6 Installazione della batteria e della scheda elettronica

1 Collegare la batteria:
Inserire il connettore della batteria nella presa presente sulla scheda elettronica. Assicurarsi che il connettore sia inserito completamente.

2 Posizionare correttamente il distanziatore sul circuito stampato e fissarlo nuovamente con la vite. Premere con cautela i due distanziatori l'uno contro l'altro, in modo che non scivolino.

3 Inserire la batteria nell'alloggiamento della penna.

4 Inserire la scheda elettronica:
Far scorrere con cautela la scheda elettronica, con i distanziatori già montati, all'interno dell'alloggiamento della penna. Assicurarsi che nessun cavo rimanga schiacciato.

5 Chiudere l'alloggiamento:
Spingere la scheda elettronica fino in fondo. Assicurarsi che sia a filo con la parte superiore della penna.

6 Inserire le viti e serrarle con cura.

7 Rimontare il coperchio della penna.

7 Specifiche tecniche

- Codice modello della batteria: 08400-190mAh
- Produttore della batteria:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd.
  Paese di produzione: Cina
- Peso: 3 g
- Tensione nominale: 3,7 V
- Capacità: 190 mAh, 0,7 Wh
- Composizione chimica: Li-Ion
- Temperatura di funzionamento della batteria:
  da -10 °C a 60 °C

Nederlands

1 Veiligheidsinformatie over de batterij

Het product bevat een oplaadbare lithium-ionbatterij.

Waarschuwing

- Demonteer, verpletter, doorboor, wijzig of beschadig de batterij niet.
- Stel de batterij niet bloot aan vuur, extreme hitte of direct zonlicht.
- Zorg ervoor dat er geen kortsluiting ontstaat tussen de polen van de batterij.
- Dompel het apparaat of de batterij niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde of aanbevolen oplaadapparatuur.
- Stop met het gebruik van het apparaat als de batterij tekenen van opzwelling, lekkage, oververhitting of beschadiging vertoont.
- In het onwaarschijnlijke geval dat de batterij in brand vliegt, mag u de rook niet inademen. Verwijder het apparaat uit de buurt van brandbare materialen als dit veilig kan. Gebruik gewoon water of een brandblusser van klasse ABC om de brand te koelen en te blussen.
- Buiten het bereik van kinderen bewaren.

2 Oplaadinstructies

- Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, raden wij u aan het ongeveer 2 uur op te laden.
- Gebruik hiervoor de USB-kabel die bij het apparaat is geleverd.
- Laad het apparaat uitsluitend op via een USB-poort van een computer of een compatibele USB-oplader (5 V, 500 mA of 1000 mA).
- Gebruik geen hoogspannings- of step-up-opladers of powerbanks om het apparaat op te laden.
- Laad de batterij op binnen het voor het apparaat opgegeven temperatuurbereik.
- Laad het apparaat niet op als het beschadigd lijkt.
- Koppel de oplader los wanneer het opladen is voltooid.

3 Optimale opslag

De accu mag bij opslag niet volledig ontladen zijn. Houd bij langdurige opslag het laadniveau van de accu tussen 40% en 80%.
Laad de accu om de 100 dagen op totdat het laadlampje continu groen brandt.

4 Afvalverwerking en recycling



- Dit apparaat bevat een oplaadbare lithium-ionbatterij en mag niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid.
- Breng het apparaat en de batterij naar de daarvoor bestemde inzamel- en recyclingpunten, in overeenstemming met de geldende lokale voorschriften.
- Het symbool van de doorgestreepte afvalbak geeft aan dat gescheiden inzameling vereist is.
- Ga voor hulp naar onze website www.voicetracer.com/support.

5 De accu verwijderen

LET OP
Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit het onjuist vervangen van de accu of het niet opvolgen van de instructies.

5.1 Veiligheidsinstructies voordat u begint

- Schakel het apparaat volledig uit en koppel het los van elke stroombron of oplaadstation.
- Draag geschikte beschermhandschoenen als de accu beschadigd is.
- Gebruik uitsluitend het hieronder genoemde standaardgereedschap.

5.2 Benodigd gereedschap

- 1x schroevendraaier (PH00 kruiskop)

5.3 Stapsgewijze verwijdering

Open de behuizing

1. Verwijder de penkap en draai de zichtbare schroef aan de zijkant van de pen los met behulp van de schroevendraaier.

Verwijder de batterij

2. Haal de printplaat voorzichtig uit de pen door aan de USB-C-connector te trekken.
3. Verwijder vervolgens de batterij door deze voorzichtig aan het batterijkabeltje naar buiten te trekken.
   LET OP!
   Zorg ervoor dat u de cellen niet verbuigt of doorboort. Probeer de batterij niet met een scherp voorwerp vanaf de andere kant uit de pen te duwen! U kunt de batterij hierdoor beschadigen.

Koppel de stroomverbinding los

4. Verwijder eerst de schroef van het afstandstuk bij de USB-C-stekker aan de kant van de accukabel. Verwijder vervolgens het afstandstuk.
5. Trek de stekker van de accukabel voorzichtig recht naar buiten, parallel aan de printplaat. Trek nooit aan de kabels zelf.

6 De batterij en de printplaat installeren

1. Sluit de batterij aan:
   Steek de batterijconnector in de aansluiting op de printplaat. Zorg ervoor dat de connector volledig is ingestoken.
2. Plaats het afstandstuk op de juiste manier op de printplaat en zet het vervolgens weer vast met de schroef. Druk de twee afstandstukken voorzichtig tegen elkaar, zodat ze niet verschuiven.
3. Plaats de batterij in de behuizing van de pen.
4. Plaats de printplaat:
   Schuif de printplaat, met de afstandhouders erop, voorzichtig in de behuizing van de pen. Zorg ervoor dat er geen kabels bekneld raken.
5. Sluit de behuizing:
   Druk de printplaat helemaal naar binnen. Zorg ervoor dat deze gelijk ligt met de bovenkant van de pen.
6. Plaats de schroeven en draai ze voorzichtig vast.
7. Plaats de penkap weer terug.

7 Technische specificaties

- Modelnummer batterij: 08400-190mAh
- Fabrikant van de batterij:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- Land van productie: China
- Gewicht: 3 g
- Nominale spanning: 3,7 V
- Capaciteit: 190 mAh, 0,7 Wh
- Chemische samenstelling: Li-Ion
- Bedrijfstemperatuur van de batterij: van -10 °C tot 60 °C

Polski

1 BInformacje dotyczące bezpieczeństwa akumulatora

Produkt zawiera akumulator litowo-jonowy.

Ostrzeżenie

- Nie należy rozbierać, zgniatać, przebijać, modyfikować ani uszkadzać akumulatora.
- Nie należy narażać akumulatora na działanie ognia, nadmiernego ciepła ani bezpośredniego światła słonecznego.
- Nie należy powodować zwarcia na zaciskach akumulatora. Nie należy zanurzać urządzenia ani akumulatora w wodzie lub innych płynach.
- Należy używać wyłącznie dostarczonego lub zalecanego sprzętu do ładowania.
- Należy zaprzestać użytkowania urządzenia, jeśli akumulator wykazuje oznaki spęcznienia, wycieku, przegrzania lub uszkodzenia.
- W mało prawdopodobnym przypadku zapalenia się akumulatora nie należy wdychać dymu. Jeśli jest to bezpieczne, należy odsunąć urządzenie od materiałów łatwopalnych. Do schłodzenia i ugaszenia pożaru można użyć zwykłej wody lub gaśnicy klasy ABC.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

2 Instrukcja ładowania

- Przed pierwszym użyciem urządzenia zalecamy naładowanie go przez około 2 godziny.
- Należy używać kabla USB dostarczonego wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy ładować wyłącznie za pomocą portu USB komputera lub kompatybilnej ładowarki USB (5 V, 500 mA lub 1000 mA).
- Nie należy używać do ładowania urządzenia ładowarek wysokonapięciowych, podwyższających napięcie ani powerbanków.
- Akumulator należy ładować w zakresie temperatur określonym dla urządzenia.
- Nie ładuj urządzenia, jeśli wygląda na uszkodzone.
- Po zakończeniu ładowania odłącz ładowarkę.

3 Optymalne przechowywanie

Akumulatora nie wolno całkowicie rozładowywać przed przechowywaniem. W przypadku długotrwałego przechowywania poziom naładowania akumulatora powinien wynosić od 40% do 80%.
Należy ładować akumulator co 100 dni, aż wskaźnik naładowania zacznie świecić się stałym zielonym światłem.



4 Utylizacja i recykling

- Urządzenie zawiera akumulator litowo-jonowy i nie wolno go wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi.
- Urządzenie i akumulator należy utylizować w odpowiednich punktach zbiórki i recyklingu zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Symbol przekreślonego kosza na kółkach oznacza wymóg selektywnej zbiórki odpadów.
- zą stronę internetową www.voicetracer.com/support.

5 Wyjmowanie akumulatora

UWAGA: Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprawidłowej wymiany akumulatora lub nieprzestrzegania instrukcji.

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przed rozpoczęciem pracy

- Należy całkowicie wyłączyć urządzenie i odłączyć je od wszelkich źródeł zasilania lub stacji ładującej.
- W przypadku uszkodzenia akumulatora należy założyć odpowiednie rękawice ochronne.
- Należy używać wyłącznie standardowych narzędzi wymienionych poniżej.

5.2 Potrzebne narzędzia

- 1x śrubokręt (krzyżakowy PH00)

5.3 Demontaż krok po kroku

Otwórz obudowę

1 Zdejmij osłonę pióra i odkręć widoczną śrubę obudowy z boku pióra za pomocą śrubokręta.

Wyjmij baterię

2 Ostrożnie wyjmij płytkę drukowaną z pióra, pociągając za złącze USB-C.

3 Następnie wyjmij baterię, delikatnie wyciągając ją za przewód baterii.
UWAGA!
Uważaj, aby nie zgiąć ani nie przebić ogniw. Nie próbuj wypychać baterii z pióra od przeciwnej strony za pomocą ostrego przedmiotu! Możesz uszkodzić baterię.

Odłącz zasilanie

4 Najpierw odkręć śrubę elementu dystansowego przy wtyku USB-C po stronie kabla akumulatora. Następnie zdejmij element dystansowy.

5 Delikatnie wyciągnij wtyczkę przewodu akumulatora prosto, równolegle do płytki drukowanej. Nigdy nie ciągnij za same przewody.

6 Montaż baterii i płytki drukowanej

1 Podłącz baterię:
Podłącz złącze baterii do gniazda na płytce drukowanej. Upewnij się, że złącze jest całkowicie wsunięte.

2 Umieść element dystansowy prawidłowo na płytce drukowanej, a następnie ponownie przykręć go śrubą. Delikatnie dociśnij oba elementy dystansowe do siebie, aby się nie przesuwały.

3 Włóż baterię do obudowy długopisu.

4 Włóż płytkę drukowaną:
Ostrożnie wsuń płytkę drukowaną wraz z zamontowanymi podkładkami dystansowymi do obudowy pióra. Upewnij się, że żadne przewody nie są przygniecione.

5 Zamknij obudowę:
Wciśnij płytkę drukowaną do końca. Upewnij się, że jest ona zrównana z górną krawędzią pióra

6 Wkręć śruby i ostrożnie je dokręć

7 Załóż z powrotem nasadkę pióra.

7 Specyfikacja techniczna

- Numer modelu baterii: 08400-190 mAh
- Producent baterii:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd.
- Kraj produkcji: Chiny
- Waga: 3 g
- Napięcie nominalne: 3,7 V
- Pojemność: 190 mAh, 0,7 Wh
- Skład chemiczny: litowo-jonowy
- Temperatura pracy baterii: od -10 °C do 60 °C

Português

1 Informações de segurança sobre a bateria

O produto contém uma bateria recarregável de iões de lítio.

Aviso

- Não desmonte, esmague, perfure, modifique ou danifique a bateria.
- Não exponha a bateria ao fogo, ao calor excessivo ou à luz solar direta.
- Não provoque um curto-circuito nos terminais da bateria.
- Não mergulhe o dispositivo ou a bateria em água ou outros líquidos.
- Utilize apenas o equipamento de carregamento fornecido ou recomendado.
- Interrompa a utilização do dispositivo se a bateria apresentar sinais de inchaço, fuga, sobreaquecimento ou danos.
- Na eventualidade improvável de um incêndio na bateria, não inale o fumo. Afaste o dispositivo de materiais inflamáveis, se for seguro fazê-lo. Pode utilizar-se água normal ou um extintor de classe ABC para arrefecer e extinguir o incêndio.
- Mantenha fora do alcance das crianças.

2 Instruções de carregamento

- Antes de utilizar o dispositivo pela primeira vez, recomendamos que o carregue durante cerca de 2 horas.
- Utilize o cabo USB fornecido com o dispositivo.
- Carregue o dispositivo apenas através de uma porta USB de um computador ou de um carregador USB compatível (5 V, 500 mA ou 1000 mA).
- Não utilize carregadores de alta tensão, carregadores elevadores de tensão ou bancos de energia para carregar o dispositivo.
- Carregue a bateria dentro do intervalo de temperatura especificado para o dispositivo.
- Não carregue o dispositivo se este parecer danificado.
- Desligue o carregador quando o carregamento estiver concluído.

3 Armazenamento ideal

A bateria não deve ser totalmente descarregada para armazenamento. Para armazenamento a longo prazo, mantenha o nível de carga da bateria entre 40 % e 80 %. Carregue a bateria a cada 100 dias até que o indicador de carga fique verde fixo.

4 Eliminação e reciclagem



- This device contains a rechargeable lithium-ion Este dispositivo contém uma bateria recarregável de iões de lítio e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.
- Elimine o dispositivo e a bateria através de instalações de recolha e reciclagem adequadas, em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis.
- O símbolo do contentor com rodas barrado indica a necessidade de recolha seletiva.
- Para obter assistência, visite o nosso site www.voicetracer.com/support.

5 Remoção da bateria

ATENÇÃO: Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes da substituição incorreta da bateria ou do incumprimento das instruções.

5.1 Instruções de segurança antes de começar

- Desligue completamente o aparelho e desligue-o de qualquer fonte de alimentação ou estação de carregamento.
- Utilize luvas de proteção adequadas se a bateria estiver danificada.
- Utilize apenas as ferramentas padrão mencionadas abaixo.

5.2 Ferramentas necessárias

- 1 chave de fendas (PH00 Phillips)

5.3 Remoção passo a passo

Abra a caixa

1. Retire a tampa da caneta e desaperte o parafuso visível na lateral da caneta com a chave de fendas.

Retire a bateria

2. Retire cuidadosamente a placa de circuito da caneta, puxando pelo conector USB-C.
3. Em seguida, retire a bateria, puxando-a suavemente pelo cabo da bateria.
   ATENÇÃO!
   Tenha cuidado para não dobrar nem perfurar as células. Não tente empurrar a bateria para fora da caneta pelo lado oposto utilizando um objeto pontiagudo! Pode danificar a bateria.

Desligue a ligação de alimentação

4. Comece por retirar o parafuso do espaçador no conector USB-C, do lado do cabo da bateria. Em seguida, retire o espaçador.
5. Puxe cuidadosamente o conector do cabo da bateria para fora, mantendo-o paralelo à placa de circuito. Nunca puxe pelos próprios cabos.

6 Instalação da bateria e da placa de circuito

1. Ligue a bateria:
   Ligue o conector da bateria à tomada na placa de circuito. Certifique-se de que o conector está totalmente inserido.
2. Coloque o espaçador corretamente na placa de circuito impresso e, em seguida, volte a fixá-lo com o parafuso. Pressione cuidadosamente os dois espaçadores um contra o outro, para que não se desloquem.
3. Insira a bateria no corpo da caneta.
4. Insira a placa de circuito:
   Deslize cuidadosamente a placa de circuito, com os espaçadores fixados, para dentro do corpo da caneta. Certifique-se de que nenhum cabo fica preso.
5. Feche o corpo da caneta:
   Pressione a placa de circuito até ao fim. Certifique-se de que fica nivelada com a parte superior da caneta.
6. Insira os parafusos e aperte-os com cuidado.
7. Volte a colocar a tampa da caneta.

7 Especificações técnicas

- Número do modelo da bateria: 08400-190mAh
- Fabricante da bateria:
  Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- País de fabrico: China
- Peso: 3 g
- Tensão nominal: 3,7 V
- Capacidade: 190 mAh, 0,7 Wh
  Composição química: iões de lítio
- Temperatura de funcionamento da bateria:
  de -10 °C a 60 °C

Română

1 Informații privind siguranța bateriei

Produsul conține o baterie litiu-ion reîncărcabilă.

Avertisment

- Nu dezasamblați, striviți, perforați, modificați sau deteriorați bateria.
- Nu expuneți bateria la foc, căldură excesivă sau lumină solarădirectă.
- Nu scurtcircuitați bornele bateriei.
- Nu scufundați dispozitivul sau bateria în apă ori alte lichide.
- Utilizați numai echipamentul de încărcare furnizat sau recomandat.
- Încetați utilizarea dispozitivului dacă bateria prezintă semne de umflare, scurgere, supraîncălzire sau deteriorare.
- În cazul puțin probabil al unui incendiu al bateriei, nu inhalați fumul. Dacă puteți face acest lucru în siguranță, îndepărtați dispozitivul de materialele inflamabile. Pentru răcirea și stingerea incendiului se poate utiliza apă obișnuită sau un stingător clasa ABC.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

2 Instrucțiuni de încărcare

- Înainte de prima utilizare, recomandăm încărcarea dispozitivului timp de aproximativ 2 ore.
- Utilizați cablul USB furnizat împreună cu dispozitivul.
- Încărcați dispozitivul numai printr-un port USB al computerului sau cu un încărcător USB compatibil (5 V, 500 mA sau 1000 mA).
- Nu utilizați încărcătoare de înaltă tensiune, convertoare de creștere a tensiunii sau baterii externe.
- Încărcați bateria în intervalul de temperatură specificat pentru dispozitiv.
- Nu încărcați dispozitivul dacă pare deteriorat.
- Deconectați încărcătorul după finalizarea încărcării.

3 Depozitare optimă

Bateria nu trebuie să fie complet descărcată pentru depozitare. Pentru depozitarea pe termen lung, mențineți nivelul de încărcare între 40 % și 80 %. Încărcați bateria la fiecare 100 de zile, până când indicatorul de încărcare luminează verde continuu.

4 Eliminare și reciclare



- Acest dispozitiv conține o baterie litiu-ion reîncărcabilă și nu rebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere.
- Eliminați dispozitivul și bateria prin centre adecvate de colectare și reciclare, în conformitate cu reglementările locale aplicabile.
- Simbolul pubelei cu roți barate indică obligația de colectare separată.
- Pentru asistență, vizitați www.voicetracer.com/support.

5 Scoaterea bateriei

ATENȚIE: Nu ne asumăm răspunderea pentru daunele rezultate din
înlocuirea necorespunzătoare a bateriei sau din nerespectarea
instrucțiunilor.

5.1 Instrucțiuni de siguranță înainte de începere

- Opriți complet dispozitivul și deconectați-l de la orice sursă de alimentare sau stație de încărcare.
- Purtați mănuși de protecție adecvate dacă bateria este
- deteriorată.
- Utilizați numai uneltele standard menționate mai jos.

5.2 Unelte necesare

- 1x șurubelniță Phillips PH00

5.3 Scoaterea pas cu pas

Deschideți carcasa

1 Tcoateți capacul stiloului și slăbiți cu șurubelnița șurubul vizibil de pe partea laterală.

Scoateți bateria

2 Scoateți cu grijă placa de circuite din stilou trăgând de conectorul USB-C.

3 Apoi scoateți bateria trăgând ușor de cablul acesteia.
ATENȚIE!
Nu îndoiți și nu perforați celulele. Nu încercați să împingeți bateria din partea opusă cu un obiect ascuțit, deoarece o puteți deteriora.

Deconectați alimentarea

4 Mai întâi, scoateți șurubul distanțierului de pe conectorul USB-C, de pe partea cablului bateriei. Apoi, îndepărtați distanțierul.

5 Trageți ușor conectorul cablului bateriei drept în afară, paralel cu placa de circuite. Nu trageți niciodată de cabluri.

6 Instalarea bateriei și a plăcii de circuite

1 Conectați bateria:
Introduceți conectorul bateriei în mufa de pe placa de circuite. Asigurați-vă că este introdus complet.

2 Așezați distanțierul corect pe placa de circuit imprimat și fixați-l din nou cu șurubul. Apăsați cu grijă cele două distanțiere unul spre celălalt, pentru a evita alunecarea lor.

3 Introduceți bateria în carcasa stiloului.

4 Glisați cu grijă placa, cu distanțierele fixate, în carcasă. Asigurați-vă că nu sunt prinse cabluri.

5 Împingeți placa complet, până când este la același nivel cu partea superioară a stiloului.

6 Introduceți șurubul și strângeți-l cu grijă.

7 Puneți la loc capacul stiloului.

7 Specificații tehnice

- Model baterie: 08400-190mAh
- Producător baterie: Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- Țara de fabricație: China
- Greutate: 3 g
- Tensiune nominală: 3,7 V
- Capacitate: 190 mAh, 0,7 Wh
- Compoziție chimică: Li-Ion
- Temperatura de funcționare a bateriei: de la -10 °C la 60 °C

Slovak

1 Bezpečnostné informácie o batérii

Výrobok obsahuje nabíjateľnú lítium-iónovú batériu.

Varovanie

- Batériu nerozoberajte, nestláčajte, neprepichujte, neupravujte ani nepoškodzujte.
- Batériu nevystavujte ohňu, nadmernému teplu ani priamemu slnečnému žiareniu.
- Neskratujte kontakty batérie.
- Zariadenie ani batériu neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Používajte iba dodané alebo odporúčané nabíjacie zariadenie.
- Ak batéria vykazuje známky nafúknutia, úniku, prehriatia alebo poškodenia, zariadenie prestaňte používať.
- V nepravdepodobnom prípade požiaru batérie nevdychujte dym. Ak je to bezpečné, premiestnite zariadenie mimo horľavých materiálov. Na ochladenie a uhasenie požiaru možno použiť bežnú vodu alebo hasiaci prístroj triedy ABC.
- Uchovávajte mimo dosahu detí.

2 Pokyny na nabíjanie

- Pred prvým použitím odporúčame zariadenie nabíjať približne 2 hodiny.
- Používajte USB kábel dodaný so zariadením.
- Zariadenie nabíjajte iba cez USB port počítača alebo kompatibilnú USB nabíjačku (5 V, 500 mA alebo 1000 mA).
- Na nabíjanie nepoužívajte vysokonapäťové ani zvyšovacie nabíjačky alebo powerbanky.
- Batériu nabíjajte v teplotnom rozsahu určenom pre zariadenie.
- Zariadenie nenabíjajte, ak sa zdá byť poškodené.
- Po dokončení nabíjania odpojte nabíjačku.

3 Optimálne skladovanie

Batéria nesmie byť pri skladovaní úplne vybitá. Pri dlhodobom skladovaní udržujte úroveň nabitia medzi 40 % a 80 %. Batériu nabite každých 100 dní, až kým indikátor nabíjania nezačne svietiť neprerušovane nazeleno.

4 Likvidácia a recyklácia



- Toto zariadenie obsahuje nabíjateľnú lítium-iónovú batériu a nesmie sa likvidovať s komunálnym odpadom.
- Zariadenie a batériu odovzdajte v príslušných zberných a recyklačných zariadeniach v súlade s platnými miestnymi predpismi.
- Symbol prečiarknutého kontajnera označuje požiadavku na separovaný zber.
- Pomoc nájdete na stránke www.voicetracer.com/support.

5 Vybratie batérie

UPOZORNENIE: Nezodpovedáme za škody spôsobené nesprávnou výmenou batérie alebo nedodržaním pokynov.

5.1 Bezpečnostné pokyny pred začatím

- Zariadenie úplne vypnite a odpojte od všetkých zdrojov napájania alebo nabíjacej stanice.
- Ak je batéria poškodená, použite vhodné ochranné rukavice.
- Používajte iba nižšie uvedené štandardné náradie.

5.2 Potrebné náradie

- 1x skrutkovač (krížový PH00)

5.3 Postup vybratia krok za krokom

Otvorte kryt

1 Odstráňte kryt pera a skrutkovačom uvoľnite viditeľnú skrutku na bočnej strane pera.

Vyberte batériu

2 Opatrne vytiahnite dosku plošných spojov z pera za konektor USB-C.

3 Potom batériu jemne vytiahnite za kábel batérie. POZOR! Články neohýbajte ani neprepichujte. Nepokúšajte sa vytlačiť batériu z opačnej strany ostrým predmetom. Mohli by ste ju poškodiť.

Odpojte napájanie

4 Najskôr odskrutkujte skrutku distančnej podložky na konektore USB-C na strane kábla batérie. Následne distančnú podložku odstráňte.

5 Konektor kábla batérie opatrne vytiahnite priamo von, rovnobežne s doskou plošných spojov. Nikdy neťahajte za samotné káble.

6 Inštalácia batérie a dosky plošných spojov

1 Pripojte batériu:
Zasuňte konektor batérie do zásuvky na doske plošných spojov. Skontrolujte, či je úplne zasunutý.

2 Distančnú podložku správne nasuňte na dosku s plošnými spojmi a následne ju opäť upevnite skrutkou. Obe distančné podložky opatrne stlačte k sebe, aby sa neposunuli.

3 Vložte batériu do tela pera.

4 Vezje z nameščenima distančnikoma previdno potisnite v ohišje. Pazite, da ne stisnete kablov.

5 Vezje potisnite do konca, da je poravnano z vrhom peresa.

6 Vstavite vijak in ga previdno privijte.

7 Ponovno namestite pokrov peresa.

7 Tehnični podatki

- Model baterije: 08400-190mAh
- Proizvajalec baterije: Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- Država proizvodnje: Kitajska
- Teža: 3 g
- Nazivna napetost: 3,7 V
- Zmogljivost: 190 mAh, 0,7 Wh
- Kemična sestava: Li-Ion
- Delovna temperatura baterije: od -10 °C do 60 °C

Slovenski

1 Varnostne informacije o bateriji

Izdelek vsebuje litij-ionsko baterijo za ponovno polnjenje.

Opozorilo

- Baterije ne razstavljajte, stiskajte, prebadajte, spreminjajte ali poškodujte.
- Baterije ne izpostavljajte ognju, prekomerni vročini ali neposredni sončni svetlobi.
- Ne povzročite kratkega stika na priključkih baterije.
- Naprave ali baterije ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Uporabljajte samo priloženo ali priporočeno polnilno opremo.
- Če baterija kaže znake nabrekanja, puščanja, pregrevanja ali poškodb, napravo prenehajte uporabljati.
- V malo verjetnem primeru požara baterije ne vdihavajte dima. Če je varno, napravo odmaknite od vnetljivih materialov. Za hlajenje in gašenje lahko uporabite običajno vodo ali gasilni aparat razreda ABC.
- Hranite zunaj dosega otrok.

2 Navodila za polnjenje

- Pred prvo uporabo priporočamo približno 2-urno polnjenje naprave.
- Uporabite kabel USB, priložen napravi.
- Napravo polnite samo prek vrat USB računalnika ali združljivega polnilnika USB (5 V, 500 mA ali 1000 mA).
- Ne uporabljajte visokonapetostnih ali ojačevalnih polnilnikov oziroma prenosnih baterij.
- Baterijo polnite v temperaturnem območju, določenem za
- napravo.
- Naprave ne polnite, če je videti poškodovana.
- Ko je polnjenje končano, odklopite polnilnik.

3 Optimalno shranjevanje

Baterija med shranjevanjem ne sme biti povsem izpraznjena. Pri dolgotrajnem shranjevanju vzdržujte napolnjenost med 40 % in 80 %. Baterijo napolnite vsakih 100 dni, dokler indikator polnjenja ne sveti neprekinjeno zeleno.

4 Odstranjevanje in recikliranje



- Naprava vsebuje litij-ionsko baterijo za ponovno polnjenje in je ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.
- Napravo in baterijo oddajte na ustreznem zbirnem oziroma reciklažnem mestu v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
- Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih označuje zahtevo po ločenem zbiranju.
- Za pomoč obiščite www.voicetracer.com/support.

5 Odstranitev baterije

POZOR: Ne prevzemamo odgovornosti za škodo zaradi nepravilne zamenjave baterije ali neupoštevanja navodil.

5.1 Varnostna navodila pred začetkom

- Napravo popolnoma izklopite in jo odklopite od vseh virov napajanja ali polnilne postaje.
- Če je baterija poškodovana, nosite ustrezne zaščitne rokavice.
- Uporabljajte samo spodaj navedeno standardno orodje.

5.2 Potrebno orodje

- 1x križni izvijač PH00

5.3 Odstranitev po korakih

Odprite ohišje

1. Odstranite pokrov peresa in z izvijačem odvijte vidni vijak na strani peresa.

Odstranite baterijo

2. Vezje previdno izvlecite iz peresa tako, da povlečete priključek USB-C.
3. Nato baterijo nežno izvlecite za kabel. POZOR! Celic ne upogibajte ali prebadajte. Baterije ne potiskajte iz nasprotne strani z ostrim predmetom, saj jo lahko poškodujete.

Odklopite napajanje

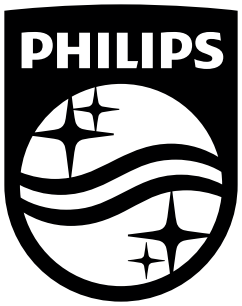
4. Najprej odvijte vijak distančnika na USB-C-vtiču na strani kabla za akumulator. Nato snemite distančnik.
5. Priključek kabla baterije nežno izvlecite naravnost in vzporedno z vezjem. Nikoli ne vlecite za kable.

6 Namestitev baterije in vezja

1. Priključite baterijo:
   Priključek baterije vstavite v vtičnico na vezju in preverite, ali je popolnoma vstavljen.
2. Distančnik pravilno namestite na tiskano vezje in ga nato ponovno pritrdite z vijakom. Oba distančnika previdno stisnite skupaj, da se ne premakneta.
3. Baterijo vstavite v ohišje peresa.
4. Vezje z nameščenima distančnikoma previdno potisnite v ohišje. Pazite, da ne stisnete kablov.
5. Vezje potisnite do konca, da je poravnano z vrhom peresa.
6. Vstavite vijak in ga previdno privijte.
7. Ponovno namestite pokrov peresa.

7 Tehnični podatki

- Model baterije: 08400-190mAh
- Proizvajalec baterije: Shen Zhen Chime New Energy Technology Co., Ltd
- Država proizvodnje: Kitajska
- Teža: 3 g
- Nazivna napetost: 3,7 V
- Zmogljivost: 190 mAh, 0,7 Wh
- Kemična sestava: Li-Ion
- Delovna temperatura baterije: od -10 °C do 60 °C



© 2026 Speech Processing Solutions GmbH. All rights reserved. Specifications are subject to change without notice.
Philips and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. and are used under license.
Document version 1.0, 2026/11/02.